



**DRINGLICHKEITSMAßNAHME BEI
GEFAHR IM VERZUG DES
LANDESHAUPTMANNES**

Nr. 7/2020 vom 10.03.2020

**Weitere dringende Maßnahmen zur
Vorbeugung und Bewältigung des
epidemiologischen Notstandes aufgrund
des COVID-2019**

DER LANDESHAUPTMANN

GESTÜTZT AUF

- das Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670, „*Genehmigung des vereinheitlichten Textes der Verfassungsgesetze, die das Sonderstatut für Trentino-Südtirol betreffen*“, insbesondere die Artikel 8 Absatz 1 Ziffern 13, 19, 25, 26, Artikel 9 Absatz 1 Ziffer 10 und Artikel 52 Absatz 2, auch unter Bezug auf Artikel 10 des Verfassungsgesetzes vom 18. Oktober 2001, Nr. 3,
- das Gesetzesdekret vom 23. Februar 2020, Nr. 6, „*Dringende Maßnahmen zur Eindämmung und Bewältigung des epidemiologischen Notstandes aufgrund des COVID-2019*“, das unter anderem in Art. 2 vorsieht, dass die zuständigen Behörden weitere Eindämmungsmaßnahmen ergreifen können, um die Ausbreitung der Epidemie zu verhindern,
- die eigenen Dringlichkeitsmaßnahmen bei Gefahr im Verzug Nr. 4/2020 vom 04.03.2020 und Nr. 6/2020 vom 09.03.2020;
- das Dekret des Ministerratspräsidenten vom 8. März 2020, veröffentlicht im Amtsblatt der Republik vom 8. März 2020, Nr. 59, außerordentliche Ausgabe;
- das Dekret des Ministerratspräsidenten

**ORDINANZA PRESIDENZIALE
CONTINGIBILE ED URGENTE**

N. 7/2020 del 10/03/2020

**Ulteriori misure urgenti per la
prevenzione e gestione dell'emergenza
epidemiologica da COVID-2019**

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

VISTO

- il decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, recante „*Approvazione del testo unico delle leggi costituzionali concernenti lo statuto speciale per il Trentino-Alto Adige*“, specialmente l'articolo 8 comma 1 punto 13, 19, 25, 26, l'articolo 9, comma 1 punto 10 e l'articolo 52, comma 2, anche con riferimento all'articolo 10 della legge costituzionale 18 ottobre 2001, n. 3;
- il decreto-legge 23 febbraio 2020, n. 6, recante „*Misure urgenti in materia di contenimento e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19*“, che tra l'altro all'art. 2 dispone che le autorità competenti hanno facoltà di adottare ulteriori misure di contenimento al fine di prevenire la diffusione dell'epidemia;
- le proprie ordinanze contingibili e urgenti n. 4/2020 del 04/03/2020 e n. 6/2020 del 09/03/2020;
- il DPCM 8 marzo 2020, pubblicato in Gazzetta Ufficiale della Repubblica dell'8 marzo 2020, n. 59, edizione straordinaria;
- il DPCM 9 marzo 2020, pubblicato in



vom 9. März 2020, veröffentlicht im Amtsblatt der Republik vom 9. März 2020, Nr. 62;

Gazzetta Ufficiale della Repubblica del 9 marzo 2020, n. 62;

IN ANBETRACHT DER TATSACHEN

- dass mit Beschluss des Ministerrats vom 31. Jänner 2020 auf dem ganzen Staatsgebiet für sechs Monate der Ausnahmezustand in Bezug auf das Gesundheitsrisiko in Zusammenhang mit dem Auftreten von Krankheiten aufgrund übertragbarer Viren erklärt wurde,
- dass die Maßnahmen des Dekrets des Ministerratspräsidenten vom 4. März 2020 als für das Landesgebiet anwendbar erachtet worden sind und demnach mit eigener Dringlichkeitsmaßnahme, auch um allen Sprachgruppen des Landesgebietes eine möglichst umfassende Kenntnis zu geben, angewandt worden sind;
- dass das Dekret des Ministerpräsidenten vom 4. März 2020 durch das Dekret des Ministerpräsidenten vom 8. März 2020 widerrufen worden ist. Das Dekret vom 8. März enthält weitere Maßnahmen, die ausschließlich die Gesundheit betreffen und finden daher auch auf dem Landesgebiet Anwendung; dies unbeschadet ihrer Vereinbarkeit mit dem Autonomiestatut und den entsprechenden Durchführungsbestimmungen;
- dass mit Dekret des Ministerpräsidenten vom 9. März 2020 auch die dringenden Maßnahmen laut Art. 1 des genannten Dekrets auf das gesamte Staatsgebiet ausgedehnt worden sind und demzufolge auf dem Landesgebiet gelten;

VERORDNET

1. in Ergänzung zur eigenen Dringlichkeitsmaßnahme Nr. 6/2020 vom 09.03.2020, die Anwendung auf dem Landesgebiet der im Dekret des Ministerratspräsidenten vom 9. März 2020 nachstehend angeführten dringenden Maßnahmen, auch um allen Sprachgruppen des Gebietes

CONSTATATO

- che con deliberazione del Consiglio dei Ministri del 31 gennaio 2020 è stato dichiarato per sei mesi lo stato di emergenza sul territorio nazionale relativo al rischio sanitario connesso all'insorgenza di patologie derivanti da agenti virali trasmissibili;
- che le misure di cui al DPCM 4 marzo 2020 sono state ritenute applicabili nel territorio provinciale, quindi, applicate con propria ordinanza contingibile e urgente anche al fine di favorire la più completa conoscibilità ai gruppi linguistici del territorio;
- che il DPCM 4 marzo 2020 è stato revocato con DPCM 8 marzo 2020. Quest'ultimo prevede misure ulteriori di carattere prettamente sanitario e trovano, quindi, applicazione anche sul territorio provinciale, ferma restando la loro compatibilità con lo Statuto Speciale d'autonomia e le relative norme d'attuazione;
- che con DPCM del 9 marzo 2020 sono state estese anche le misure urgenti di cui all'art. 1 del citato decreto a tutto il territorio statale e che, pertanto, sono vigenti anche sul territorio provinciale;

ORDINA

1. a integrazione dell'ordinanza n. 6/2020 del 09.03.2020, l'applicazione sul territorio provinciale delle misure urgenti indicate nel DPCM 9 marzo 2020 che vengono di seguito elencate anche al fine di favorire la più completa conoscibilità ai gruppi linguistici del territorio.



eine möglichst umfassende Kenntnis darüber zu geben. Die mit Dringlichkeitsmaßnahme Nr. 6/2020 vom 09.03.2020 verordneten Maßnahmen bleiben aufrecht;

2. auf dem gesamten Landesgebiet ist jede Form von Menschenansammlung in öffentlichen oder öffentlich zugänglichen Orten untersagt;
3. die nachstehend angeführten dringenden Maßnahmen haben, im Falle einer Unvereinbarkeit, Vorrang gegenüber den Maßnahmen zur Bekämpfung und Eindämmung laut Dringlichkeitsmaßnahme Nr. 6/2020 vom 09.03.2020 und, im Falle eines Widerspruchs, finden letztgenannte Maßnahmen keine Anwendung.

Dringende Maßnahmen zur Eindämmung des Virus

- a) jede Bewegung in das und aus dem Landesgebiet, sowie innerhalb desselben Landesgebietes zu vermeiden, mit Ausnahme von jenen Bewegungen, die durch unvermeidliche Arbeitsanfordernisse, Notwendigkeit oder gesundheitliche Gründe begründet sind. Die Rückkehr zum eigenen Domizil, Wohnung oder Wohnort ist zulässig.
- b) den Personen mit Symptomen einer Atemwegsinfektion und Fieber (über 37,5° C) wird dringend empfohlen, im eigenen Domizil zu bleiben und soziale Kontakte so weit wie möglich einzuschränken und ihren Arzt zu kontaktieren;
- c) für jene Personen, die unter Quarantäne stehen oder auf das Virus positiv getestet worden sind, gilt das absolute Verbot sich von der eigenen Wohnung oder vom eigenen Aufenthaltsort zu entfernen;
- d) Sportveranstaltungen und -wettbewerbe jeglicher Ordnung und Disziplin an öffentlichen oder privaten Orten werden ausgesetzt. Die Sportanlagen dürfen hinter verschlossenen Türen nur für Trainingseinheiten von professionellen und nicht professionellen Athleten, die

Le misure adottate con ordinanza Nr. 6/2020 del 09/03/2020 rimangono valide;

2. sull'intero territorio provinciale è vietata ogni forma di assembramento di persone in luoghi pubblici o aperti al pubblico;
3. le misure urgenti sotto riportate prevalgono, in caso di contrasto, sulle misure di contenimento del contagio di cui all'ordinanza n. 6/2020 del 09/03/2020 e, qualora incompatibili, queste ultime devono ritenersi disapplicate.

Misure urgenti per il contenimento del diffondersi del virus:

- a) evitare ogni spostamento in entrata e in uscita dal territorio provinciale, nonché all'interno del medesimo territorio provinciale, ad eccezione degli per gli spostamenti motivati da indifferibili esigenze lavorative o situazioni di necessità, ovvero spostamenti per motivi di salute. È consentito il rientro presso il proprio domicilio, abitazione o residenza;
- b) ai soggetti con sintomatologia da infezione respiratoria e febbre (maggiore di 37,5° C) è fortemente raccomandato di rimanere presso il proprio domicilio e di limitare al massimo i contatti sociali, contattando il proprio medico curante;
- c) divieto assoluto di mobilità dalla propria abitazione o dimora per i soggetti sottoposti alla misura della quarantena ovvero risultati positivi al virus;
- d) sono sospesi gli eventi e le competizioni sportive di ogni ordine e disciplina, in luoghi pubblici o privati. Gli impianti sportivi sono utilizzabili, a porte chiuse, soltanto per le sessioni di allenamento degli atleti, professionisti e non professionisti, riconosciute di interesse



vom Nationalen Olympischen Komitee Italiens (CONI) und den jeweiligen Verbänden als von nationalem Interesse im Hinblick auf ihre Teilnahme an den Olympischen Spielen oder an nationalen und internationalen Veranstaltungen anerkannt sind, genutzt werden; ausschließlich Sportveranstaltungen und Wettbewerbe, die von internationalen Sportorganisationen organisiert werden, dürfen innerhalb der hinter verschlossenen Türen genutzten Sportanlagen oder im Freien ohne Publikumsanwesenheit stattfinden; in all diesen Fällen sind die Sportverbände und Vereine verpflichtet, durch ihr eigenes medizinisches Personal angemessene Kontrollen durchzuführen, um das Risiko der Verbreitung des COVID-19-Virus unter den Athleten, Trainern, Funktionären und allen Begleitpersonen, die an der Veranstaltung teilnehmen, zu begrenzen; sportliche Tätigkeit und körperliche Betätigungen im Freien sind nur dann erlaubt, wenn es möglich ist, den zwischenmenschlichen Abstand von einem Meter einzuhalten;

- e) öffentlichen und privaten Arbeitgebern wird empfohlen, während der Geltungsdauer dieser Dringlichkeitsmaßnahme die Inanspruchnahme von ordentlichen Urlaubs- und Ferienzeiten durch die Arbeitnehmer zu fördern, unbeschadet der Bestimmungen gemäß Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe r) des Dekrets des Ministeratspräsidenten vom 8. März 2020; dies bedeutet, dass die in den Artikeln 18 bis 23 des Gesetzes vom 22. Mai 2017, Nr. 81, geregelten Modelle des agilen und flexiblen Arbeitens können für die Dauer des mit Beschlusses des Ministerrates ausgerufenen Ausnahmezustandes, seitens der Arbeitgeber auf alle Arbeitsverhältnisse und unter Einhaltung der geltenden Grundsätze angewandt werden kann; dies auch, wenn es keine entsprechende vorgesehene individuelle Vereinbarung gibt. Die in Artikel 22 des Gesetzes vom 22. Mai 2017, Nr. 81, vorgeschriebenen Informationspflichten werden auf telematischem Wege erfüllt und zwar unter Berücksichtigung der auf

nationale dal Comitato Olimpico Nazionale Italiano (CONI) e dalle rispettive federazioni, in vista della loro partecipazione ai giochi olimpici o a manifestazioni nazionali ed internazionali; resta consentito esclusivamente lo svolgimento degli eventi e delle competizioni sportive organizzati da organismi sportivi internazionali, all'interno di impianti sportivi utilizzati a porte chiuse, ovvero all'aperto senza la presenza di pubblico; in tutti tali casi, le associazioni e le società sportive, a mezzo del proprio personale medico, sono tenute ad effettuare i controlli idonei a contenere il rischio di diffusione del virus COVID-19 tra gli atleti, i tecnici, i dirigenti e tutti gli accompagnatori che vi partecipano; lo sport e le attività motorie svolti all'aperto sono ammessi esclusivamente a condizione che sia possibile consentire il rispetto della distanza interpersonale di un metro;

- e) si raccomanda ai datori di lavoro pubblici e privati di promuovere, durante il periodo di efficacia della presente ordinanza, la fruizione da parte dei lavoratori dipendenti dei periodi di congedo ordinario e di ferie, fermo restando quanto previsto dall'articolo 2, comma 1, lettera r) del DPCM 8 marzo 2020 ovvero che la modalità di lavoro agile disciplinata dagli articoli da 18 a 23 della legge 22 maggio 2017, n. 81, può essere applicata, per la durata dello stato di emergenza di cui alla deliberazione del Consiglio dei ministri 31 gennaio 2020, dai datori di lavoro a ogni rapporto di lavoro subordinato, nel rispetto dei principi dettati dalle menzionate disposizioni, anche in assenza degli accordi individuali ivi previsti; gli obblighi di informativa di cui all'articolo 22 della legge 22 maggio 2017, n. 81, sono assolti in via telematica anche ricorrendo alla documentazione resa disponibile sul sito dell'Istituto Nazionale Assicurazione Infortuni sul Lavoro;



der Homepage des nationalen Versicherungsinstituts für Arbeitsfälle zur Verfügung gestellten Dokumentation,

- f) die Liftanlagen in den Skigebieten sind geschlossen;
- g) alle organisierten Veranstaltungen, sowie Veranstaltungen an öffentlichen oder privaten Orten, einschließlich jener kultureller, freizeithlicher, sportlicher, religiöser Art und Messeveranstaltungen, sind ausgesetzt, auch wenn sie an geschlossenen, aber für die Öffentlichkeit zugänglichen Orten stattfinden, wie z.B. Großveranstaltungen, Kinos, Theater, Pubs, Tanzschulen, Spielhallen, Wett- und Bingohallen, Diskotheken und ähnliche Einrichtungen; an diesen Orten sind alle Tätigkeiten ausgesetzt;
- h) die in Artikel 2 des Gesetzesdekrets 13. April 2017, Nr. 65, genannten Bildungsdienste für Kinder und die didaktischen Aktivitäten in Schulen aller Arten und Stufen, sowie der Besuch von Schulaktivitäten und der Hochschulbildung, einschließlich Universitäten und Einrichtungen für höhere künstlerische, musikalische und tänzerische Bildung, Berufskurse, Master-Abschlüsse und Kurse in Zusammenhang für die Gesundheitsberufe, Universitäten für ältere Menschen, sowie berufsbildende Kurse und Ausbildungsaktivitäten, die von anderen öffentlichen Körperschaften, einschließlich gebietsbezogener und regionaler Behörden und privater Einrichtungen, durchgeführt werden, werden in jedem Fall ausgesetzt; in jedem Fall wird die Möglichkeit gewährleistet, Fernlehrgänge durchzuführen, wobei die Kurse für Ärzte in der Facharztausbildung und spezifische Ausbildungskurse in der Allgemeinmedizin sowie die Tätigkeiten von Auszubildenden in den Gesundheitsberufen davon ausgeschlossen sind. Um die Distanzen im öffentlichen Leben aufrechtzuerhalten, ist auch jede andere Form der Zusammenkunft ausgeschlossen. Die Sitzungen der Kollegialorgane bei physischer

- f) sono chiusi gli impianti nei comprensori sciistici;
- g) sono sospese tutte le manifestazioni organizzate, nonché gli eventi in luogo pubblico o privato, ivi compresi quelli di carattere culturale, ludico, sportivo e religioso e fieristico, anche se svolti in luoghi chiusi ma aperti al pubblico, quali, a titolo d'esempio, grandi eventi, cinema, teatri, pub, scuole di ballo, sale giochi, sale scommesse e sale bingo, discoteche e locali assimilati; nei predetti luoghi è sospesa ogni attività;
- h) sono sospesi i servizi educativi per l'infanzia di cui all'articolo 2 del decreto legislativo 13 aprile 2017, n. 65 e le attività didattiche nelle scuole di ogni ordine e grado, nonché della frequenza delle attività scolastiche e di formazione superiore, comprese le Università e le Istituzioni di Alta Formazione Artistica Musicale e Coreutica, di corsi professionali, master, corsi per le professioni sanitarie e università per anziani, nonché i corsi professionali e le attività formative svolte da altri enti pubblici, anche territoriali e locali e da soggetti privati, ferma in ogni caso la possibilità di svolgimento di attività formative a distanza ad esclusione dei corsi per i medici in formazione specialistica e dei corsi di formazione specifica in medicina generale, nonché delle attività dei tirocinanti delle professioni sanitarie. Al fine di mantenere il distanziamento sociale, è da escludersi qualsiasi altra forma di aggregazione alternativa. Sono sospese le riunioni di organi collegiali in presenza. Gli enti gestori provvedono ad assicurare la pulizia degli ambienti e gli adempimenti amministrativi e contabili concernenti i servizi educativi per l'infanzia richiamati non facenti parte di circoli didattici o istituiti comprensivi;



Anwesenheit der Mitglieder ist ausgesetzt. Die verwaltenden Körperschaften gewährleisten die Reinigung der Räumlichkeiten und die Einhaltung aller verwaltungsrechtlichen und buchhalterischen Obliegenheiten für die genannten Bildungsdienste für Kinder, die nicht von Schulsprengeln oder anderen Gesamtschulen betreut werden;

- i) die Öffnung von Gotteshäusern ist nur erlaubt, sofern organisatorische Maßnahmen getroffen werden, um Menschenansammlungen zu vermeiden, wobei die Größe und die Eigenschaften der genannten Orte zu berücksichtigen sind und zwar, damit man gewährleisten kann, dass die Besucher untereinander den Abstand von mindestens einem Meter einhalten können. Zivilrechtliche und religiöse Zeremonien, einschließlich Totenmessen und Beerdigungen, sind ausgesetzt;
- l) die Öffnung der Museen und der anderen kulturellen Einrichtungen und Orte gemäß Art. 101 des Kodexes der Kultur- und Landschaftsgüter, GvD. 22. Januar 2004, Nr. 42, ist ausgesetzt;
- m) die Aussetzung von öffentlichen und privaten Auswahlverfahren; ausgenommen sind jene Fälle, in denen die Bewertung der Kandidaten aufgrund des Lebenslaufes oder auf telematischem Wege erfolgt; von der Aussetzung sind jene Wettbewerbe für das Gesundheitspersonal, einschließlich der Staatsprüfungen und der Prüfungen für die Befähigung zur Ausübung des Arztberufes, und jene für das Personal des Zivilschutzes ausgenommen, in diesen Fällen sind Modalitäten über dem telematischen Wege zu bevorzugen, andernfalls, muss der Sicherheitsabstand von mindestens einem Meter gewährleistet werden,
- n) die Durchführung von Gasthaus- und Bartätigkeiten ist von 6:00 Uhr bis 18:00 Uhr erlaubt, mit der Verpflichtung des Betreibers für den Sicherheitsabstand zwischen den Kunden von mindestens einem Meter zu sorgen, wobei ein Verstoß mit der zeitweiligen Aussetzung der Tätigkeit bestraft wird;

i) l'apertura dei luoghi di culto è condizionata all'adozione di misure organizzative tali da evitare assembramenti di persone, tenendo conto delle dimensioni e delle caratteristiche dei luoghi, e tali da garantire ai frequentatori la possibilità di rispettare la distanza tra loro di almeno un metro. Sono sospese le cerimonie civili e religiose, ivi comprese quelle funebri;

- l) sono chiusi i musei e gli altri istituti e luoghi della cultura di cui all'articolo 101 del codice dei beni culturali e del paesaggio, di cui al decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42;
- m) sono sospese le procedure concorsuali pubbliche e private ad esclusione dei casi in cui la valutazione dei candidati è effettuata esclusivamente su basi curriculari ovvero in modalità telematica; sono inoltre esclusi dalla sospensione i concorsi per il personale sanitario, ivi compresi gli esami di Stato e di abilitazione all'esercizio della professione di medico chirurgo, e quelli per il personale della protezione civile, i quali devono svolgersi preferibilmente con modalità a distanza o, in caso contrario, garantendo la distanza di sicurezza interpersonale di un metro;
- n) sono consentite le attività di ristorazione e dei bar dalle ore 6.00 alle ore 18.00, con obbligo, a carico del gestore, di far rispettare la distanza di sicurezza interpersonale di almeno un metro, con sanzione della sospensione dell'attività in caso di violazione;



- o) andere als jene im vorhergehenden Buchstaben erwähnten gewerblichen Tätigkeiten sind zulässig, mit der Auflage, dass der Betreiber den Zugang zu den genannten Orten in einer gestaffelten Weise gewährleistet oder in jedem Fall geeignet ist, eine Ansammlung von Personen zu vermeiden, wobei die Größe und die Merkmale der für die Öffentlichkeit zugänglichen Räumlichkeiten zu berücksichtigen sind, und zwar so, dass den Besuchern die Möglichkeit garantiert wird, den Abstand von mindestens einem Meter zwischen den Besuchern einzuhalten. Ein Verstoß wird mit der zeitweiligen Aussetzung der Tätigkeit bestraft. Beim Vorliegen von strukturellen oder organisatorischen Erfordernissen, die die Einhaltung des Sicherheitsabstandes von einem Meter nicht zulassen, müssen die Anlagen geschlossen werden;
- p) der ordentliche Urlaub des Gesundheitspersonals und des technischen Personals, sowie von jenem Personal, dessen Tätigkeit für die Verwaltung der Kriseneinheiten auf regionalem Gebiet notwendig ist, ist ausgesetzt;
- q) bei der Abhaltung von Sitzungen und Versammlungen werden, wann immer es möglich ist, Methoden der Fernverbindung angewandt, mit besonderer Berücksichtigung der gesundheitlichen und sozialmedizinischen Einrichtungen, der öffentlichen Versorgungsdienste und der im Rahmen des COVID-19-Notfalls aktivierten Koordination, wobei in jedem Fall die Einhaltung des zwischenmenschlichen Sicherheitsabstandes von einem Meter garantiert und Menschenansammlungen vermieden werden sollen;
- r) an Feiertagen und Vorfeiertagen sind mittlere und große Verkaufsstellen, sowie Geschäfte in Einkaufszentren und auf Märkten geschlossen. An Wochentagen muss der Leiter der oben genannten Geschäfte in jedem Fall die Einhaltung des Sicherheitsabstandes
- o) sono consentite le attività commerciali diverse da quelle di cui alla lettera precedente a condizione che il gestore garantisca un accesso ai predetti luoghi con modalità contingentate o comunque idonee a evitare assembramenti di persone, tenuto conto delle dimensioni e delle caratteristiche dei locali aperti al pubblico, e tali da garantire ai frequentatori la possibilità di rispettare la distanza di almeno un metro tra i visitatori, con sanzione della sospensione dell'attività in caso di violazione. In presenza di condizioni strutturali o organizzative che non consentano il rispetto della distanza di sicurezza interpersonale di un metro, le richiamate strutture dovranno essere chiuse;
- p) sono sospesi i congedi ordinari del personale sanitario e tecnico, nonché del personale le cui attività siano necessarie a gestire le attività richieste dalle unità di crisi costituite a livello regionale;
- q) sono adottate in tutti i casi possibili, nello svolgimento di incontri o riunioni, modalità di collegamento da remoto con particolare riferimento a strutture sanitarie e sociosanitarie, servizi di pubblica utilità e coordinamenti attivati nell'ambito dell'emergenza COVID-19, comunque garantendo il rispetto della distanza di sicurezza interpersonale di un metro ed evitando assembramenti;
- r) nelle giornate festive e prefestive sono chiuse le medie e grandi strutture di vendita, nonché gli esercizi commerciali presenti all'interno dei centri commerciali e dei mercati. Nei giorni feriali, il gestore dei richiamati esercizi deve comunque garantire il rispetto della distanza di



von einem Meter gewährleisten, wobei ein Verstoß mit der zeitweiligen Aussetzung der Tätigkeit bestraft wird. Beim Vorliegen von strukturellen oder organisatorischen Erfordernissen, die die Einhaltung des Sicherheitsabstandes von einem Meter zwischen den Personen nicht zulassen, müssen die genannten Einrichtungen geschlossen werden. Die Schließung betrifft nicht Apotheken, Parapharmazien und Lebensmittelgeschäfte, deren Leiter aufgefordert wird, auf jedem Fall die Einhaltung des Sicherheitsabstandes von einem Meter zwischen den Personen zu gewährleisten, wobei ein Verstoß mit der zeitweiligen Aussetzung der Tätigkeit bestraft wird;

- s) die Tätigkeiten in Turnhallen, Sportzentren, Schwimmbädern, Schwimmzentren, Wellness- und Thermenanlagen (mit Ausnahme jener Einrichtungen, welche die wesentlichen Dienstleistungen im Rahmen der Fürsorge erbringen), Kulturzentren, Sozialzentren, Freizeentren sind ausgesetzt;
- t) die in Artikel 121 des GvD. Nr. 285 vom 30. April 1992 genannten Eignungsprüfungen, die in den peripheren Stellen der Kraftfahrzeugämter durchzuführen sind, werden ausgesetzt; durch eine eigene Verfügung der Führungskräfte wird zugunsten der Kandidaten, die aufgrund der Aussetzung nicht in der Lage waren, die Prüfungen zu absolvieren, die Verlängerung der in den Artikeln 121 und 122 des Gesetzesdekrets Nr. 285 vom 30. April 1992 vorgesehenen Fristen angeordnet.

sicurezza interpersonale di un metro, con sanzione della sospensione dell'attività in caso di violazione. In presenza di condizioni strutturali o organizzative che non consentano il rispetto della distanza di sicurezza interpersonale di un metro, le richiamate strutture dovranno essere chiuse. La chiusura non è disposta per farmacie, parafarmacie e punti vendita di generi alimentari, il cui gestore è chiamato a garantire comunque il rispetto della distanza di sicurezza interpersonale di un metro, con sanzione della sospensione dell'attività in caso di violazione;

- s) sono sospese le attività di palestre, centri sportivi, piscine, centri natatori, centri benessere, centri termali (fatta eccezione per l'erogazione delle prestazioni rientranti nei livelli essenziali di assistenza), centri culturali, centri sociali, centri ricreativi.
- t) sono sospesi gli esami di idoneità di cui all'articolo 121 del decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285, da espletarsi presso gli uffici periferici della motorizzazione civile; con apposito provvedimento dirigenziale è disposta, in favore dei candidati che non hanno potuto sostenere le prove d'esami in ragione della sospensione, la proroga dei termini previsti dagli articoli 121 e 122 del decreto legislativo 30 aprile 1992, 285.

UND EMPFIEHLT

- den Touristen, Feriengästen, Urlaubsreisenden und aus sonstigen Gründen auf dem Landesgebiet anwesenden Menschen, die in Südtirol nicht ihren Wohnsitz haben, die Rückkehr zum eigenen Wohnsitz anzutreten, damit sie eventuell die Versorgung durch den eigenen

E RACCOMANDA

- ai turisti, ospiti, villeggianti e tutte le altre persone presenti sul territorio provinciale che non hanno la propria residenza in Alto Adige, di rientrare alla propria residenza, affinché possano eventualmente beneficiare delle prestazioni dei propri medici di base o



Allgemeinarzt oder Kinderarzt freier Wahl in Anspruch nehmen können,

- den in Artikel 79 des Autonomiestatuts genannten Körperschaften, die Sitzungen der Kollegialorgane mittels Videokonferenz auch außerhalb des Rathauses oder ähnlichen technischen Einrichtungen abzuhalten und zwar in all jenen Fällen, in denen diese Maßnahme in Hinblick auf die mögliche Ansteckungsgefahr zweckmäßig erscheint.

pediatri di libera scelta,

- agli enti dei cui all'art. 79 dello Statuto Speciale d'Autonomia di celebrare le sedute degli organi collegiali, anche al di fuori della casa comunale o mediante videoconferenza o strumenti simili in tutti i casi in cui tale misura risulti opportuna in relazione al possibile rischio di diffusione del contagio.

Im Rahmen der dringenden Maßnahmen zur Eindämmung des Virus unter Buchstabe a), ist für den Nachweis von zulässigen Bewegungen auf den Landesgebiet, eine zweisprachige Vorlage einer Eigenerklärung, die den Ordnungskräften ausgehändigt worden ist und von diesen benützt wird, verfasst worden und liegt der gegenständlichen Dringlichkeitsmaßnahme zur Kenntnis oder auch zum Ausdruck bei.

Nell'ambito delle misure urgenti per il contenimento del diffondersi del virus di cui alla lettera a), ai fini della dimostrazione degli spostamenti ammessi sul territorio provinciale, è stato redatto il prestampato di una autodichiarazione bilingue che sarà utilizzato dalle forze dell'ordine e che è allegato alla presente ordinanza d'urgenza per conoscenza ovvero anche per essere stampato e utilizzato.

Die vorliegende Dringlichkeitsmaßnahme ist an die Allgemeinheit gerichtet und wird auf der institutionellen Internetseite der Autonomen Provinz Bozen und im Amtsblatt der Region Trentino – Südtirol gemäß Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe d) des Regionalgesetzes vom 19. Juni 2009, Nr. 2, veröffentlicht.

La presente ordinanza viene pubblicata sul sito istituzionale della Provincia Autonoma di Bolzano, in quanto diretta alla collettività, nonchè viene pubblicata sul Bollettino della Regione Trentino-Alto Adige ai sensi dell'articolo 4, comma 1, lettera d) della legge regionale del 19 giugno 2009, n. 2.

Arno Kompatscher

Der Landeshauptmann | Il Presidente della Provincia
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet | sottoscritto con firma digitale)

Firmato digitalmente da: Arno Kompatscher
Data: 10/03/2020 19:05:11

Anlage 1:

- Eigenerklärung über die Bewegungen auf dem Landesgebiet.

Allegato 1:

- Autodichiarazione in relazione ai transiti sul territorio provinciale.

AUTODICHIARAZIONE AI SENSI DEGLI ARTT. 46 E 47 DEL D.P.R. 28 DICEMBRE 2000, N. 445

Il/La sottoscritto/a _____ ,
nato/a il _____ a _____ ,
residente in _____ via _____ ,
identificato/a a mezzo _____ ,
nr. utenza telefonica _____ , consapevole delle conseguenze
penali previste in caso di dichiarazioni mendaci a pubblico ufficiale (art. 76 D.P.R. n. 445/2000 e art
495 c.p.),

DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITÀ

di essere in transito da _____ a _____ ;

di essere a conoscenza delle misure di contenimento del contagio di cui all'art. 1, lett. a) del Decreto
del Presidente del Consiglio dei Ministri dell'8 marzo 2020, nonché delle disposizioni emanate dal
Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri del 9 marzo 2020 **recante misure urgenti in materia
di contenimento e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19, applicabili sull'intero
territorio nazionale**, nonché delle sanzioni previste dall'art. 4, co. 1, dello stesso decreto in caso di
inottemperanza (art. 650 C.P. salvo che il fatto non costituisca più grave reato);

Che il viaggio è determinato da:

☐ comprovate esigenze lavorative;

☐ situazioni di necessità;

☐ motivi di salute;

☐ rientro presso il proprio domicilio, abitazione o residenza.

A questo riguardo, dichiaro che lavoro presso _____ / sto
rientrando al mio domicilio o abitazione sito in _____ (se
diverso dalla residenza sopra indicata)/ devo effettuare una visita medica
presso _____ / ho altri motivi particolari per il transito
_____.

Data, ora e luogo _____ Firma del/la dichiarante _____

L'Operatore/trice di Polizia _____

**ERKLÄRUNG LAUT ARTIKEL 46 UND 47 DES DEKRETES DES PRÄSIDENTEN DER REPUBLIK VOM 28.
DEZEMBER 2000, NR. 445**

Der/die Unterfertigte _____,
geboren in _____ am _____,
wohnhaft in _____, Straße _____,
identifiziert mittels _____,
Telefonnummer: _____, in Kenntnis der sich daraus ergebenden
strafrechtlichen Folgen bei Falscherklärungen an einen Beamten (Artikeln 76 D.P.R. Nr. 445/2000
und Art. 495 des Strafgesetzbuches),

UNTER DER EIGENEN VERANTWORTUNG ERKLÄRT

auf dem Weg von _____ zu _____ zu sein;

In Kenntnis der Maßnahmen zur Eindämmung der Ansteckung gemäß Artikel 1, Buchstabe a) des Dekretes des Präsidenten des Ministerrates vom 8. März 2020, sowie der Bestimmungen des Präsidenten des Ministerrates vom 9. März 2020, die **im ganzen Staatsgebiet Maßnahmen zur Eindämmung und Bewältigung des epidemiologischen Notstandes aufgrund des COVID-2019** eingeführt haben, sowie der Strafen, die vom Artikel 4, Absatz 1 desselben Dekretes bei Zuwiderhandlung vorgesehen sind (Artikel 650 des Strafgesetzbuches, vorbehaltlich der eventuellen schwereren Folgen);

Dass die Fahrt aufgrund:

- ☐ Nachgewiesener Arbeitserfordernisse
- ☐ Notwendigkeit;
- ☐ Gesundheitsgründen;
- ☐ der Rückkehr zum eigenen Domizil, Wohnung oder Wohnort

erfolgt. Zu diesem Zweck erkläre ich, dass ich bei _____
arbeite/ Domizil/Wohnung (wenn anders von dem Wohnort) in
_____ habe/ eine ärztliche Untersuchung bei
_____ habe/ andere besondere Gründen für den Weg habe
_____.

Ort, Uhr und Datum _____ Unterschrift _____

Der/die Polizeibeamte/in _____